DISPONIBLE

HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

NAFTA «WICO»
SURTIDORES ROJO
$ 1.30 los 10 litros

AÑO XIV.—NÚM. 1178 | Empresa HELVECIA S.dad L.da | Nueva Helvecia, Miércoles 7 de Julio de 1926 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

GOBIERNO MUNICIPAL

APROVECHEMOS LA AUTONOMIA

Tenemos Autonomía Municipal y aunque el engranaje es pesado y costoso, es susceptible de mejoramiento.

Muchas leyes y sistemas no son malos, sinó que por la dirección que le imprimen los encargados de ponerlas en práctica.

Tenemos una falla fundamental en la organización del Gobierno Departamental, que provoca las complicaciones. que más arriba señalamos, pero que a la vez conspira contra el más elemental principio democrática.

Las Asambleas Representativas y el cargo de Diputados departamentales, solo pueden ser llenados por vecinos de las capitales del Departamento, o de lo contrario por personas, con tiempo y desahogadas económicamente, y que infinidad de veces, no representan ni consultan en forma alguna, los intereses municipales de la región, ni del Departamento.

Pero como no es hoy nuestro propósito de enmendar lo hecho, y sí aprovechar dentro de lo posible la relativa autonomía de que gozamos en beneficio del vecindario y de la vialidad rural, vamos a comentar hoy un proyecto presentado al Concejo Auxiliar por el concejal Juan Werner, y que tiende a contemplar en lo posible y dentro de los recursos disponibles: la situación de los vecindarios más apartados de Nueva Helvecia, como ser: Cufré, Mal Abrigo, Jackson, Arroyo Grande, Pichinango y zonas intermedias.

No vamos a comentar hoy la exposición en que se funda el proyecto, que en resumen, es el siguiente:

A los efectos de la reparación y conservación de los caminos, el Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia, se distribuirá la zona rural que le es tributaria, en tantos distritos como estime necesarios, teniendo en cuenta la red de caminos y densidad de población.

En cada distrito se instalará una comisión vecinal, cuyo cometido será la vigilancia, reparación y conservación de la vialidad en sus respectivos distritos, contemplando en primer término las vías principales.

Estas comisiones se integrarán con la cantidad de miembros que el Consejo estime necesarios y denunciarán con anticipación a cada nuevo Ejercicio (ante el Concejo) las obras de vialidad que estimen más necesarias en sus respectivos distritos.

Hechas las denuncias que anteceden, el Concejo Auxiliar se abocará a su estudio clasificándolas de acuerdo con la importancia vecinal o departamental que acusen previo los informes o vistas oculares que se hubiesen obtenido.

Con los antecedentes anteriormente establecidos, el Concejo Auxiliar, procederá de inmediato a la asignación de las cantidades o contribuciones a cada comisión, de acuerdo con lo que al mismo asigna el presupuesto para Vialidad Rural, reservándose una parte para imprevistos.

Junto a la asignación de las sumas en efectivo, el Concejo Auxiliar prestará dentro de lo posible, herramientas y peones camineros, bajo el control y vigilancia de cada comisión de distrito; sin perjuicio de la superintendencia que en todos los casos ejercerá sean de orden técnico o administrativo.

El resultado obtenido por dos o tres comisiones y la labor que ellas desplegaron inspiraron a dicho miembro del Concejo.

Se argumentará que habrá que salvar dificultades. ¿Que es lo que se hace sin tropezar con ellas?...

Por lo pronto un mayor espíritu de justicia y equidad podría aplicarse en el seno de la autoridad comunal; como así también, se daría lugar a los vecinos bien intencionados, a cargar con cierta responsabilidad progresista, y no como hoy sucede, *que los bien inspirados*, son víctimas propiciatorias de todas las faltas de armonía, organización y negligencia, que caracterizan a muchos.

Seguiremos dedicándonos debidamente a este asunto.

El proyecto del Empréstito Municipal

NO RESISTE EL MAS LIGERO ANALISIS

Con el presente artículo, queremes tejer algunos nuevos comentarios respecto al consabido proyecto de Empréstito Municipal.

Establece el proyecto, la emisión de títulos por un valor nominal de $ 1.500.000 los cuales, colocados a un tipo término medio de 90 %, rendirían $ 1.350.000 contantes y sonantes.

Para atender el servicio de intereses y amortización, será necesario establecer nuevos impuestos departamentales, por un valor de $ 105.000 (ciento cinco mil pesos) anuales!! El autor establece un gravámen de uno a dos por mil sobre el valor de las tierras rurales y dos y medio por mil sobre terrenos y casas urbanas y sub urbanas.

Estos impuestos se sumarán, naturalmente, a las fuertes contribuciones que soportarán las propiedades departamentales, tan pronto se resuelva la construcción de una carretera de hormigón, desde Santiago Vázquez a Montevideo.

Como entre el programa de acción figura la construcción de suntuosos edificios para Concejos Auxiliares, Parques Municipales, Hoteles en Colonia y Carmelo, sin contar con un magnífico Palacio para asiento de las autoridades colonienses, habrá que crear numerosos puestos de guardianes, porteros, conserjes, etc. etc., los que insumirán crecidísimos gastos, millares de pesos! Estos pesos no caerán del cielo, en forma de lluvia! Habrá entonces que inventar nuevos procedimientos para extraer del bolsillo de los habitantes, las sumas necesarias. En resumidas cuentas: habrá que duplicar todos los impuestos y gravámenes!

Pero habría que objetar si todo el dinero del proyectado Empréstito se destinará a obras de verdadera utilidad pública. Lo que podría discutirse sería la oportunidad elejida, que en el caso presente, no sería la más propicia, desde que está sobre el tapete, la magna cuestión de la carretera departamental, cuya construcción exigirá ingentes sacrificios por parte de los contribuyentes.

En el proyecto, cuya copia tenemos a la vista, se programan obras por valor de $ 1.450.000, las que se deberían realizar con el producto líquido del empréstito o sean $ 1.350.000! La «insignificante» diferencia de cien mil pesos, el autor no la tiene en cuenta para nada!

Descomponemos los distintos rubros en varias categorías:

a) Obras de innegable utilidad inmediata	$ 740.000
b) Obras útiles que no son urgentes	» 155.000
c) Obras de lujo, innecesarias	» 555.000

De lo expuesto se infiere que de la suma total proyectada, se invertirá sólo **«la mitad»** en obras útiles, tales como puentes, carreteras, mataderos, corrales de abasto. Cerca de un 10 %, en cosas que no son de extrema urgencia, tales como los lavaderos municipales, vivero departamental y planos reguladores de las ciudades y pueblos. El resto, o sea aproximadamente **cuarenta por ciento**, se invertiría en palacetes, lujosos edificios, parques y en el increíble desatino de Hoteles Municipales!!

El proyecto en cuestión no ha sido debidamente estudiado; no se han tenido en cuenta, las verdaderas necesidades departamentales; no se ha tomado en consideración la situación económica por la cual estamos atravesando, que no nos permite gastar dinero en cosas supérfluas como serían los lujosos edificios y palacetes y parques, y en aventuras desgraciadas como serían las instalaciones de hoteles municipales!

Tal proyecto, no resiste al más ligero análisis! Conviene por lo tanto, que la Asamblea coloque sobre él, a guisa de lápida, todos los que duermen en las carpetas de las comisiones!!

Guillermo Ingold.

EL PUERTO DE ROSARIO

Con motivo de los asuntos autorizando a la Dirección de Hidrografía para efectuar obras en el Puerto de Rosario y adquirir dos guinches con destino al mismo, el doctor Narancio hizo notar que esos gastos podrían resultar infructuosos si no se construía la carretera de acceso al citado puerto y no se llevaba a cabo la canalización del arroyo Rosario, que carece en la actualidad del fondo suficiente para dar entrada a buques de algún calado. Los señores Sosa y Martinez hicieron manifestaciones concordantes sobre esa clase de obras, en las que se invierte a veces importantes recursos sin hacer las de fácil acceso para sus finalidades prácticas y comerciales, resolviéndose que el Ministro disponga los estudios indicados por Narancio.

RECEPCION DE LAS OBRAS

Igualmente se autorizó a la referida Dirección, para proceder a la recepción provisoria de las obras del muelle del Puerto de Rosario, contratadas con el señor Carlos Ronchi.

COMPRA DE GUINCHES

Por el Ministerio respectivo se autorizó a la Dirección de Hidrografía para invertir hasta la suma de $ 12.500 en la adquisición e instalación en el muelle del Puerto Rosario de dos guinches (uno de dos toneladas y otro de una), rejuntando el revestimiento de piedra del terraplén, construcción del macadam del muelle alto (1.400 m2), id. del muelle bajo (2.200 m2) y una escalera de acceso al muelle alto.

LABORATORIO DE ANALISIS

Partida presupuestada

A indicación del concejal señor Rovira, ha sido incluída en el proyecto del nuevo presupuesto municipal, una partida destinada a la instalación y funcionamiento de un laboratorio de análisis de la leche en Colonia.

Ese nuevo servicio público, que viene a llenar una sentida necesidad en nuestra población, estará a cargo del

A los avisadores!

Comunicamos a todos los avisadores, que desde el presente número, la Empresa Helvecia Sdad. Lda. con el fin de difundir el órgano de publicidad que edita, hará por el término de un tiempo, un tiraje extraordinario para que HELVECIA llegue a todos los principales vecindarios y el mayor número de hogares de las zonas, que comercial y socialmente se hallan vinculados a Colonia Suiza.

LA ADMINISTRACION.

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.
Tiene Director responsable

QUEBRANTOS COMERCIALES argentinos de junio

Sumaron pesos 11.366.607.39

El monto de los quebrantos comerciales habidos durante el transcurso del mes que feneció en la Argentina, alcanzó a la cantidad de pesos 11.366.607.39 m/n, suma que se descompone en los rubros de convocatorias de acreedores, juicios de quiebras y concursos civiles.

Dicha cantidad afectó a las distintas jurisdicciones del país en la proporción siguiente:

Capital federal $ 6.739.860.70; provicias de: Buenos Aires $ 650.419.76; Santa Fé $ 1.873.640.45; Córdoba $ 698.303.07; Mendoza pesos 144.310.76; Entre Ríos, pesos 2.488.18; Santiago del Estero, $ 139.785.70; Tucumán $ 270 607 00; San Juan, pesos 7.502 39; Salta $ 229.914.28; Catamarca, $ 48.421.56; S. Luis, $ 1.801.99; y gobernaciones de Pampa Central, $ 211.050.48; Chaco, pesos 10.668.75; Chubut, pesos 293.720.66; Río Negro pesos 35.120.85.

Inspección de la policía sanitaria animal

Dice un periódico de Colonia:

La oficina departamental veterinaria, ha tenido en el mes que acaba de fenecer en el siguiente movimiento.

Fueron visitados 72 establecimientos rurales.

Fueron constatados en 18 establecimientos rurales enfermedades contagiosas en 17 de ellos se constató fiebre aftosa y en 1 sarna ovina.

En los mataderos se constataron las siguientes enfermedades: equinocosis epática y distomatosis.

Existían aislados 8 establecimientos y se aislaron ahora 6 más.

El carbunclo no ha hecho su aparición.

Según la estadística, las

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.42 a 0.50 fresco según clase y 0.54 a 0.60 seco.

Pollos 0.40 a 0.60 yunta.

Huevos la docena 0.38.

Manteca.—Se cotiza de 0.90.

Miel.—el litro 0.65

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.15

Gallinas de 0.90 a 1.10 yunta

Cera.—0.75.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

	anterior	último
Mataderos	$ 4.55	$ 4.40
Campo	» 4.30	» 4.35

IDEM VACUNOS SALADOS

	anterior	último
Novillos	» 5.40	» 5.80
Vacas	$ 4.40	$ 4.80
Vaquillonas	» 3.40	» 3.80
Terneras	» 1.60	» 1.80
Becerros	» 0.60	» 0.80
Nonatos	» 0.50	0.60

PIELES LANARES

	anterior	último
Lotes adtdos.	$ 6.00	$ 5.50
Corderitos	» 0.80	« 0.90
Cueros potro	» 2.20	» 2.40
Cerda	» 7.50	» 7.60
Pluma	» 0.00	» 3.40

Mercado de cereales

TRIGO	anterior	último
Superior	$ 6.30	» 6.20
Bueno	» 6.20	» 6.10
Regulares	» 6.00	» 5.90
Superiores del interior	$ 6.30	$ 6.20
Buenos id id	» 6.20	» 6.10

PRODUCTOS AGRICOLAS

	anterior	último
Avena sup.	$ nominal	
Buena	» 3.40	» 3.60
Idem regular	» 3.10	» 3.30
Porotos de manteca	» 21.50	» 22.00
Idem blancos chicos	»	»
Idem cariocas	»	»
Alpiste bueno	» nominal	
Regulares id id	» nominal	
De fideos sup.	»	» 4.90
Id id buenos	» 4.60	» 4.70
Id id regulares	» nominal	
Idem regular	»	»
Paja escoba sup.	» 0.80	» 0.90
Idem idem regular	» 0.60	» 0.65
Semilla guinea	» 2.00	» 2.10
Papas (país)	» 4.00	» 5.00
Idem Mar Plata sup	» 5.50	» 6.00
Idem idem idem reg.	»	
Idem Mendoza	» 5.70	» 6.00
MAIZ		
Cuarentino	» 4.90	» 5.00
Común superior	$	$ 3.70
Idem bueno	» 3.60	» 3.65
Morocho	»	nominal
LINO		
Consumo	» 9.00	

FORRAGES

	anterior	último
Alfalfa nueva	$ 3.30	$ 3.40
Mezcla	» 2.30	» 2.50
Pasto	» 2.10	» 2.30
Idem campo	» 1.00	» 1.20
Paja	sin compradores	

haciendas del departamento, hallánse en un estado regular debido a la flebre aftosa, que aún cuando con carácter benigno, ha hecho su aparición en las haciendas.
jefe de la inspección veterinaria departamental, doctor Enero García Moreno.

Ha llegado el momento en que el Concejo Auxiliar local, también disponga de medios eficientes, para la fiscalización de la leche.

CONCURSO DE AYUDANTIAS

El Consejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal, ha dispuesto que se realice el concurso de ayudantías de este departamento, el día 12 del corriente, designando a la vez al Inspector de Escuelas del departamento, señor Celestino Delfante, para preisidir la mesa.

Se han inscripto para intervenir en dicho concurso, los siguientes maestros: Paulino Dotta Lazague, Pedro Beux, Kriemilda E. Geymonat Bonjour, Alicia C. Geymonat Bonjour, María Orfilia L. de Irurueta, Ema García Wullich, Guillermina Villanustre, Laureana E. Gaborit, Ema Perrou, Delia Alzogaray de de la Fuente, Francisca S. de Baraibar, Cesarina Gonnet, Rosaura M. Olivera, Aldina Estruch y María E. Dovat.

EL PUENTE DE LA PAZ

El consejero señor Sosa expresó en la sesión que celebró el Consejo, que el puente de La Paz, que facilita el tránsito entre esta localidad y las de Rosario y Colonia Valdense, no puede utilizarse a causa de haber sido destruídos los accesos del mismo, por una de las últimas crecientes. En consecuencia, pidió que se envíe un técnico a fin de que informe sobre los trabajos que debe efectuarse. El Ministro hizo notar que dicho puente fué entregado al municipio de Colonia, el que teniéndolo a su cargo, debía proceder a su reparación. Sin embargo, se manifestó de acuerdo con la indicación del señor Sosa, anticipando que enviaría un técnico a practicar los estudios.

DE MARCELINO C. PÉREZ

Condensaciones

Llueve, llueve, llueve... un agua fina y penetrante. El viento golpea el flanco de las colinas, y ulula en el alero de los ranchos, y en la alameda desnuda... El ganado, aterido y tembloroso, busca en amparo de los espinillos.

Por la ventana de la criolla cocina, donde tengo el confortable refugio,—observo el paisaje que empañan la niebla y la lluvia... Terrible es este invierno. A mí, el reuma implacable, me muerde, me muerde... Medito... Medito, y luego hasta la *cuasi* obsesión: ¡los niños! ¡los niños pobres! ¡los que, en el desolado invierno, descalzos y sin abrigo, y sufriendo quizá, el aguijón del hambre, tiene que ir a la lejana Escuela!...

Y entonces, pido las bendiciones de Dios, para esas Comisiones de P. y Fomento Escolar, que, humanitarias y heroicas, trabajan afanosamente, en bien de los niños. Pues ya que el gobierno, negligente, o tacaño, no remedia el grave mal, es sublime, y digno de elogios, que el Pueblo, generosamente, ayude a la infancia desvalida.

Y menos mal, cuando esos niños, al llegar a la Escuela, encuentran el amparo de un local confortable. Porque, cuando pienso en ciertos destartalados ranchos, como el de la Escuela 41, de Colonia Española (Sauce), entonces una mezcla de dolor y de ira santa, me hace temblar los nervios!...

Después, dicen que el Estado es progresista, y trabajador, y que vela por los niños, y por la enseñanza!...

¡Pamplinas!... ¡Pamplinas!...

Centro Comercial e Industrial

Bajo la presidencia del señor Enrique G. Honegger, y con asistencia de los miembros señores José Huber, José H. Ibáñez, Guillermo Greising y el señor Antonio S. Barreto, celebró sesión el Centro Comercial e Industrial, tratándose entre otros los siguientes asuntos:

Nota de los señores Cabrera Hnos., denunciando el cambio de firma.

—Nota de la Cámara Mercantil, en que comunica que la administracción del ferrocarril se expedirá en el correr de la presente semana, sobre las gestiones de rebaja de fletes, en el transporte de aves.

—Eliminar del registro de asociados la firma de Gilles y Bertinat por falta de pago de sus cuotas.

—Aprobar y abonar la cuenta que presentó la Imprenta HELVECIA.

—Sánchez Scapusio y Cía. presenta una cuenta contra David Tourn de C. Valdense.

—El señor Antonio Barreto, informa sobre lo actuado como delegado de esta entidad ante la comisión pro-trazado de carretera.

—El señor Enrique G. Honegger, manifiesta que como integrante de la comisión pro cierre, ha sometido a consideración de la mayoría de los señores comerciantes, el proyecto de cierre confeccionado, y que tan pronto mejoren los caminos la Comisión delegada, recabará el consentimiento de los mismos, para tomar resolución definitiva.

Alimento Albor

La Casa Greising ha recibido de la firma Ameglio y Podestá de Montevideo, la siguiente carta:

Montevideo, Junio 26 de 1926—
Señor Dn. Guillermo Greising. — Nueva Helvecia.—
Muy señor nuestro:

Nos complacemos en poner en su conocimiento que el aviso publicado en la prensa, relacionado con la falsificación que ha sido objeto ALBOR, tiene como finalidad al hablar del tipo de envase que debe de ser admitido por el público como el único legítimo, evitar que se adquiera en paquetes de papel pero es justo y conveniente que aclaremos que no deben ser rechazados algunos frascos de ALBOR. que sin ser de vidrio, son de cartón y que nos vimos los suscriptos en lo necesidad de usar en un momento que no arribaban vidrios del extranjero.

Para evitar una nueva situación posible de esa naturaleza hemos convenido el abastecimiento con la Soc. Anon. Cristalerías del Uruguay, la cual nos suple diariamente de este implemento.

Como sabemos que Vd. dispone aun de algunos de los nombrados, esta firma cree de su deber declarar que son legítimos de nuestra elaboración y con el control de los Prof. González y Lanza. Saludan a Vd. atentamente Ss. Ss. Ss.—Ameglio y Podestá.

Para la Snb-Inspección de Escuelas

No nos parece bien

Días pasados hemos tenido en la mano un escrito de la sub-inspección de Escuelas, haciéndose eco de una denuncia contra un vecino, que ante la distancia que queda su domicilio y el de otros vecinos (quince kilómetros y más) a fin de que sus hijos no carezcan de instrucción costean una persona que a

la vez les instruye en labores, etc.

No puede ignora la Sub-Inspección, que a las distancias señaladas, serán poco los niños qne dispongan de medios de movilidad para recorrerlas, a lo cual se suman tiempo y peligros y entre dejar los niños sin instrucción elemental, es mejor la que éstos padres celosos, dan a su costa sin que por ésto signifique que tienen una Escuela que escapa a la Inspección, como parece indicarse en la nota referida.

Volveremos sobre éste asunto si es necesario.

DEPORTIVAS

El gran match del domingo. -- Un encuentro reñido y un score elevado. -- Artesano después de vencer a Nacional se clasifica campeón de la Copa Liga

Intensa espectativa en la masa deportiva, había despertado el clásico entre los viejos e irreconciliables rivales, de nuestros fields. Ese era un motivo más que suficiente, para que al llegar al campo de Nacional, nos encontraramos con el hermoso espectáculo de que el cuadrado donde debían de llegar momentos después los campeones se viera totalmente rodeado de público, en que la mujer helvética, con su natural hermosura daba la nota de alegría.

Tomamos ubicación y de repente vimos aparecer en el field a los rivales que entran en medio de sonoros aplausos. Se dirigen a los arcos donde dan comienzo los peloteos de práctica, hasta el momento en que el árbitro montevideano señor Imbriago, hace sonar el pito, llamándolos al centro del field. Naviliat y Pereyra, se apartan con el árbitro y éste arroja la monedita al aire ganando el sorteo el capitán de los rojos que opta por jugar con viento a favor. Se alistan los cuadros así:

Artesano—Schmid, Celio y Pereiras; Dietrich, Andreoli e Iduate; Holh, Mongelar Holh, Bertotto y Schmid.

Nacional—Gabarrot, Collazo y Naviliat; Naviliat, Wibmer y Greising; D'Alexandro, Wibmer, Häberli, González y Ramos.

Da comienzo

Eran las 15.30, cuando suena la pitada referil, y Häberli se encarga de poner el esférico en movimiento, pasa a González y éste al pretender correrse recibe foul de M. Holh, que tira O. Wibmer, provocando el primer llamado a la defensa visitante que Pereyra responde echando a corner. Lo ejecuta Ramos tirando la ball afuera. Nuevamente es Nacional el que ataca. Wibmer pone en juego a su hermano y éste cede la pelota a D'Alexandro quien centrea afuera. Artesano lleva su primer visita a campo contrario por el ala izquierda, pero A. Naviliat, se encarga de alejar. Andreoli nuevamente da oportunidad a que los rojos avancen llevando una carga violenta en que reclaman a Gabarrot, que cae abrazado de la ball. El árbitro cobra foul. Ataca Nacional y Häberli hace foul a Andreoli, que ejecuta Celio, sin resultado. Nuevamente los delanteros albos que están jugando con más acierto que sus adversarios se hacen presente en el ataque. D'Alexandro desde la izquierda, envía un medido centro que González remata desviado. Carga Artesano por el centro y Mongelar recibe el pase de Martín, para ceder a A. Holh, que se encuentra magníficamente colocado, quien con un fuerte y corto tiro, decreta el primer éxito para los suyos. Corrían recién los 8 minutos de juego. Häberli mueve y su quinteto se va por la revancha, y cuando estaban dentro del area peligrosa de los visitantes el mismo Häberli hace foul dando oportunidad a que se devuelva el juego a campo albo, donde M. Holh tira desviado. El juego cada vez adquiere mayor mobilidad, y tan pronto la ball, hace peligrar un arco como el otro. Así, pues, que inmediatamente de la oportunidad perdida por el centro forward rojo, vemos un peligroso sgrimage frente al arco de Schmid, el que este salva, arrojándose a los pies de los jugadores y tomando el globo, el que tira a corner Ejecutado no da resultado. El ala derecha de los albos que viene jugando bien, hace un centro que Häberli no alcanza, tomándolo Pereyra para alejar. Naviliat hace foul cerca del area peligrosa y Dietrich, que es el encargado de ejecutarlo, tira la pelota afuera. Nuevamente carga Artesano y A. Holh, despide centro largo que intercepta A. Naviliat en mala forma cediendo corner. Lo ejecuta el mismo Holh afuera. Inmediatamente el juego está frente a la valla de Schmid. Un centro de Ramos da margen a un sgrimage al lado izquierdo de Schmid, donde queda un grupo de jugadores escapando la pelota que va a los pies de D'Alexandro, quien remata mal, tan mal que estando a pocos pasos del arco, con el cuadrilátero libre, shotea con violencia, pasando la pelota, por encima del travezaño. Fué esta una de las tantas buenas oportunidades que se les presentó a los albos de marcar tantos, que debido a la nerviosidad con que actúan no dió fruto. Nuevamente los albos se hacen presente en el ataque en forma peligrosa y cuando Häberli corría de cerca el globo con no buenas intenciones surge Pereyra que tira a corner. Ejecuta Ramos afuera. El juego está en el otro campo, y Naviliat cede un nuevo corner que ejecutado por Schmid, aleja el mismo zaguero albo, dando oportunidad a una avance de los suyos que devuelve Celio. Martín driblea a O. Wibmer y hace shot desde larga distancia que Gabarrot detiene. Un nuevo corner consigue Nacional, mal ejecutado. Avanzan los visitantes rápidamente qor la izquierda, y Mongelar desvía. Otro avance de los albos obliga a Schmid a salir del arco, rechazando la ball, la que toma Hâberli, shoteando desde lejos y cuando el goal parecía un hecho, dado de que el arco estaba libre, la pelota pega en el poste izquierdo volviendo al field. Dos nuevos corners tira Nacional, el último de ellos hace pasar un mal momento al arquero visitante pero cuando D'Alexandro, se encontraba solo frente aquel tira desviado. Fué otra buena oportunidad que se ha perdido. Los rojos cargan con bríos y la defensa alba que está jugando mal, cede dos nuevos corner, rematando el último M. Holh afuera. Celio corta un avance de la derecha alba, sin embargo González consigue apoderarse de la ball haciendo un potente shot, que Schmid intercepta correctamente. Wibmer hace foul y Andreoli es el encargado de dar el puntapié libre. E. Naviliat cede corner que no dá resultado. Un fuerte tiro de E. Wibmer ataja Pereyra de cabeza. Celio cede corner que tirado da margen a un sgrimage el que despeja Schmid, a costa de corner. El arquero de Artesano intercepta un nuevo tiro shoteando fuerte. Mongelar toma la pelota y aprovechando un claro se corta y ya encima del arco, tira afuera. El mismo jugador es penado por foul. A. Naviliat cabezea mal echando a corner, tirade por A. Holh, el inside izquierdo hace shot de cabeza ligeramente desviado Schmid detiene buen tiro de Ramos. El mismo arquero se luce al interceptar un preciso corner de la derecha, por encima de un grupo de jugadores que esperaban la caída de la ball. Una carga de Artesano Naviliat echa afuera. O. Schmid excelentemente colocado frente a Gabarrot, erra el puntapié. Mongelar y A. Holh, se acercan otra vez a Gabarrot y este último con un tiro corto y cruzado decreta una nueva caída del arco de Nacional, cuando corrían los 35 minutos.

Artesano lleva ahora una ventaja apreciable, pero, no por eso se «echa a la Bartola». Su defensa se multiplica supliendo toda falta con entusiasmo. Nacional se larga resueltamente por descontar ventajas consiguiendo un corner que hace peligrar la valla adversaria. Foul contra Nacional. El juego está nuevameete frente al arco de los locales. Un fuerte tiro detiene Gabarrot, pero sin poder alejar, quedando la pelota próxima al arco, oportunidad que aprovecha A. Hohl para marcar el tercer tanto, cinco minutos después del éxito anterior. Apesar de la ventaja los albos no se desaniman; luchan con el mismo entusiasmo del primer momento, presidiendo la lucha, la mayor parte del tiempo. En uno de los violentos ataques de los ligeros locales, Pereyra se ve obligado a reclamar a su arquero que aleja. M. Holh hace foul que ejecuta Greising, dando oportunidad a un peligroso avance de los suyos que Martín despeja de cabeza. Gabarrot es reclamado dos veces consecutivas respondiendo bien. Se cobra offside a Bertotto, que da lugar a que la ball llegue a campo rojo donde para despejar el peligro ceden corner. Este da motivo a que se juegue frente a Schmid hasta que aleja Celio. Y con uñas jugadas más termina el primer tiempo.

El partido parece estar definido. La ventaja de Artesano es aplastante. Sin embargo todavía hay mucho coraje de parte de los capitaneanos por Naviliat, y en este período como en el anterior juegan a la par de su adversario.

Reinicia el juego M. Holh, pero, los primeros en atacar son los albos que obligan a Schmid a extremarse para salvar su arco. Gabarrot en campo contrario interviene con éxito. Häberli de corta distancia reclama al arquero contrario que ataja bien. Nacional está un momento en campo contrario y varias veces prueba el quinteto puntería. Foul de Wibmer da motivo a una carga de Artesano, que llega hasta Gabarrot. Ramos hace foul a Dietrich. Avanzan los albos y Schmid al detener un remate pierde el control de la pelota y se produce un sgrimage frente a su arco, que salva Andreoli echando a corner. Se juega en campo de Artesano, pero sin mayor peligro. La defensa alba se encuentra adelantada y Naviliat hace un tiro largo que pasa desviado. Wibmer incurre en foul, que ejecutado da margen a una corrida de los ligeros rojos, la que remata A. Holh, dando lugar a una hermosa tirada de Gabarrot que le vale aplausos. En el otro campo Celio cede corner, que tira de Alexandro, e Iduate repite la jugada de su comñero, cuya ejecución de la pena reclama a Schmid. Collazo hace foul. que tira Berttoto a Gabarrot. Mongelar shotea desviado. Otro foul ejecuta Berttoto, obligando un corner, que no da resultado. Mongelar centrea y M. Holh remata deteniendo Gabarrot, quién al shotear, lo obtaculiza, el mismo forward que después de un gran esfuerzo consigue tirar centroshot que Schmid recoge de cabeza para hacer llegar la pelota a la red.

El juego pierde un poco de lucidez, aunque no de movilidad, pues Nacional bien pronto se hace presente en la ofensiva y E. Wibmer despide fuerte tiro que Schmid devuelve. González hace foul a Dietrich, éste mismo ejecuta dando lugar a una carga del quinteto rojo que remata Mongelar desviado. Una carga organizan los albos cediendo Häberli a Wibmer quién desvía el tiro final. Se ejecuta foul contra Artesano y Andreoli de cabeza despeja la situación peligrosa,

González hace foul. Häberli desvía un medio centro. Ramos shotea afuera. Pereyra cede corner que no aporta resultado. En campo contrario está ahora el juego y Schmid emplea a Gabarrot que devuelve en buena forma. Otra vez el arquero albo es llamado a intervenir ante un tiro de M. Holh a pocos pasos, salvando correctamente. Se cobra opside a A. Holh. Schmid shotea desviado. A. Holh reclama la intervención del arquero albo. Hans de Berttoto da lugar a que el juego se transporte a campo rojo, donde Andreoli interviene para ceder a Schmid, quien consigue el último corner que no da resultado. Y con pocas jugadas más, llega la terminación del match con un amplio triunfo para Artesano, con el que se clasifica campeón de la Copa Liga.

De segunda y tercera

Damos continuación los resultados de los partidos jugados en estas categorías que son:

Segunda	Uruguayo 2,	Nacional 1
»	Artesano 7,	Universal 0
Tercera	Nacional 4,	Uruguayo 0
»	Artesano 4,	Universal 0

El homenaje a San Vicente

Como lo anunciáramos oportunamente, el sábado tuvo lugar en el Plaza Hotel de los señores Lizardi Hnos., la cena con que los jugadores y asociados del Club Atlético Peñarol obsequiaron al caballerezco capitán de su primera escuadra, joven Enrique de San Vicente, con motivo de su próxima partida para Montevideo, donde se radicará.

A las 20.30, unas cuarenta personas, tomaban asiento alrededor de una mesa preparada con sumo gusto, para dar comienzo al excelente menú.

A los postres, el presidente de Peñarol, odontólogo Carlos A. Gardiol, ofreció la demostración con una hermosa improvisación, en que hizo resaltar las cualidades del homenajeado como deportista y como caballero, diciendo que la ausencia de San Vicente era una pérdida grande, no tan solo para Peñarol sino también, para el deporte local. Le siguió en el uso de la palabra el señor Romano, quién habló en nombre de los jugadores. Luego el señor Alfredo Frey, a pedido de los comenzales, pronunció breves palabras en que tuvo frases que recalcaron los méritos de que está poseído el homenajeado.

Por último el joven San Vicente con palabras entrecortadas por la emoción agradeció el homenaje sincero de sus compañeros.

Usina Elèctrica

Como puede verse en el aviso respectivo, la Usina Eléctrica iniciará por cuatro horas diarias, el servicio de fuerza motriz, siempre que obtenga entre las distintas localidades pedidos de instalación garantidos, que alcanzen a setenta y cinco kilowatts.

Para motores de uso industrial las casas que tengan estufas, planchas, calentadores, cocinas, etc. etc., será una enorme ventaja, puesto que la rebaja sería de un 75 %, como mínimo.

El aniversario Suizo

La Colonia Helvética y sus descendientes se prepara ya para festejar dignamente el día 1.° de Agosto.

Con este motivo la comisión electa el año pmo. pdo., invitará para la primera reunión el día viernes en el local del Cine Helvético.

Fresca está aún en la memoria de todos el éxito brillante que obtuvo dicha conmemoración el año ppdo., éxito que viene «in crescendo» año tras año. Para dicha fiesta se cuenta con la presencia del consul suizo doctor Max Guyer que con tantas simpatías cuenta en ésta localidad.

Dentro de breve, nos comunica la Comisión, se hallarán en venta a precio de costo, las medallas conmemorativas que se mandaron acuñar en Suiza.

Reina entre los residentes helvéticos el mayor entusiasmo por lo cual el éxito puede desde ya darse por descontado.

NUEVECITOS

Hoy hemos visto cruzar multitud de niños alegres con sobretodos y calzados que destribuyó la Comisión de Cantinas Escolares.

TIRO SUIZO

Realizáronse el último domingo en el stand del epígrafe, los concursos parciales de los 60 tiros obligatorios, habiendo concurrido al acto numerosos tiradores, entre ellos, los señores Emilio Schwyn, Otto Leich, José A. Müller, Andrés y Fernando Leicht, que se adjudicaron excelentes series, cuyo resultado obtenido, indudablemente, considerando que ha poco dieron principio los referidos concursos tanto más halagüeñas serán las perspectivas de éxito que los mismos brindan a sus competidores, a medida que se aproxime el final de este importante certámen.—X.

Proyecto de ley

Suscripto por el Concejal doctor L. Aostalli Montaldo, hemos recibido el proyecto de ley y exposición de motivos, aumentando el impuesto a la arena, para retirar hasta **cincuenta mil pesos** anuales para subvencionar un vapor que haga un servicio cómodo y regular entre Colonia y Buenos Aires.

Sin tiempo para estudiarlo hoy, le dedicaremos el tiempo indispensable en la primera oportunidad, puesto que esta zona tiene que hallarse interesada en el referido proyecto.

NUEVOS AVISOS

Recomendamos la lectura de los avisos nuevos del Hotel «Nuevos Pirineos», Helbling y Hodel, Schaffner Hnos. y la Usina Eléctrica de Rosario.

Carretera Montevideo a Colonia

Celebróse en la ciudad de San José, la reunión de Concejales y Legisladores de San José y Colonia, para aunar ideas sobre la construcción de la gran carretera.

A la misma hora se celebraba una manifestación silenciosa—se titulaba—de la cual una parte invadió el local de sesiones provocando contínuas interrupciones, haciendo suspender varias veces la sesión.

Como se sabe, hay Diputados y Concejales por el departamento de San José, que están en favor del trazado que conviene a ambos departamentos y hay Diputados y Concejales que rebelaron ser tales por la ciudad de San José, a travez del criterio que sostuvieron.

Siendo de los primeros el diputado Pedragosa Sierra, y a falta de un mejor argumento, uno de los de la barra le arrojó una silla que fué a hacer blanco en el doctor Angel Chiolini.

Como puede suponerse, con esta clase de argumentos, la tesis que sostienen los Diputados y Concejales por la ciudad de San José, está destinada a triunfar.

Jefatura de Montevideo

Elegantemente impreso hemos recibido un voluminoso folleto, en que su autor el Jefe de Policía de la Capital, Gomez Folle publica el plan de reorganización general de la policía de Montevideo.

El referido trabajo es minucioso y completo y de mucho mérito pero dudamos mucho que el plan del señor Gomez Folle sea aprobado al comprobar que su aprobación insumiría una suma aproximada de cinco millones de pesos en lugar de menos de dos millones que es el presupuesto actual.

Mucho en pocas palabras

LLUEVE

Usted que es hombre de campo, que tiene que haber hecho larga experiencia en la lucha por la vida, mientras mira al cielo lamantándose del mal tiempo reinante, del probable mal año para la agricultura, del tiempo que pierde de trabajar o hacer algo útil usted y su familia. ¿No se le ocurrió pensar que usted debía hallarse preocupado ya, de hacer enseñar algunos trabajos manuales de uso casero o para la venta a algunos de los suyos.

Que la prosperidad o su independencia económica no debe fundarla usted solamente en que haya buen año para el trigo, maíz, etc.

Haga enseñar a alguno de sus hijos en una o más industrias en las Escuelas Industriales, haga y haga hacer alpargatas, canastas, arreos, tegidos y mil cosas más, mientras mirando al cielo ve llover. Críe varios cerdos, para la venta, gallinas y huevos en cantidad, aproveche el tiempo y su tierra, explote por el sistema granja y... deje que llueva. ¡Que caray!...

Cédulas de San Pedro

Junio 29 de 1916.—Señor director del periódico HELVECIA. — Muy señor mío:

Como viejo suscriptor del periódico que Vd. tan dignamente dirige, pido tenga la amabilidad de dar cabida en esa hoja a estas cédulas que son copia fiel de los novios y novias que San Pedro dió a la juventud de Colonia Española.

Ercilia Torres, Juan Pedro Cuello; Petrona Pino, Raúl Cestau; Elisa Beux Ramón Sánchez; Lola Bidegaray, Gregorio Bidegaray; Santa Ema Pino, Germán Rey; María A. Alfonso, Abel Beux; Maruja Pèrez, Guzmán Bidegaray; Alcira Torres, Candidito García; Esther Dominga Pino, Abel Cestau; Otilia Alfonso, Ricardo Waller; Celira Beux, Hector Torres; Cata Cabrerá, Alcides Cestau; Benjamina Cabrera, Francisco Varela; Aurora Pérez, Jorge Paternoster; Elvira Ortíz, Antonio Duhalde; Carmen Bidegaray, Eufemio Nieves; Delfina Paternoster, Guillermo Bidegaray; Desgracia Pino, Samuel Pérez; Basilisia Rodriguez, N. Rodriguez; Elvira García, Rafael Nieves; Ema Britos, José María Cestau; Angelita Martínez, Cándido García. Quedaron sin compañía Francisco Rodriguez y M. Martinez

Vida social

Próximo concierto

El sábado 10 del corriente a las 17 horas se efectuará en el conservatorio Wilde-Häberli una nueva audición de piano de la clase del profesor Luis Häberli con arreglo al siguiente programa: 2 estudios de Czerny y Picaita de Schuman (de memoria) por la niña Elia Altuna (2 meses de estudio); 1 estudio de Czerny, 1 estudie N.° 3 de Bertini y Pobre Huérfano de Schuman (de memoria) por la niña Margarita de San Vicente; 1 preludio de Bach, (1 estudio N.° 22 de Bertini, de memoria) andantino de la sonata N.° 3 de Mozart y (San Nicolás de Schumann, de memoria, por la señorita Carlota Wirth; Invención N.° 2 a dos voces de Bach, Romanza N.° 12 (Góndola Veneciana) de Mendelsohn, Plaglaria de una vírgen de Thecla Badarzewska y serenata de Schubert (las tres últimas obras de memoria) por la señorita Sara Werner Berger; Preludio y fuga en re menor de Bach, Busoni Romanza (La Chasse) de Mendelssohn y Nocturno de Liszt por Luis Häberli.

El local para ésta audición fué cedido galantemente por la Comisión del Club Nacional de Football.

Se invita al público amante a la música.

Centro Helvético

Muy concurrida la sesión vermouht, en el Centro Helvético:

Vimos en ella entre otras a las familias de G. de Ribeiro, B. de Etlin, P. de Aguerre, Acosta, F. de Tourn y señoritas de Reisch, Armand Ugón, Calvi, San Vicente, Schüsselin, Predari, Germán, Gubler, Werner Berger, Cárdenas, Robert, Lepratti.

—

Celebró sesión el lunes por la noche, la comisión recientemente electa, conjuntamente con la saliente del Centro Helvético.

Se hizo la distribución de cargos siendo electo Presidente, el señor Martín Odriozola, Juan J. Greising, Vice; Luis Ortuzar, strio.; Tomás A. Ettliu, tro.; José Beda, Guillermo Roht y Juan B. Tavares vocales.

Parece que la nueva Comisión está dispuesta a trabajar de firme y tiene en proyecto varias iniciativas importantes.

Cine Helvético

Numerosa concurrencia asistió a la función nocturna del Cine, en la cual vimos a las familias de Ramos Zás, Reisch, Schüsselin, Ernst, Lepratti, Calvi, Zetaro, Milano, Simón, Nemer y muchas otras que no recordamos.

Viajeros

Nos visitó de Colonia el señor Eugenio Arano.

—Procedente de Arroyo Grande estuvo en ésta el señor Bernardo Irouleguy.

—Del mismo punto el señor Ricardo Mugglin.

—Partió para Montevideo el señor Guillermo Roth.

—Vino de Colonia el Inspector de la defensa agrícola señor José Girardi.

—Para Montevideo el joven Amador Santa María.

—De Costa de Rosario el señor Américo Esquivel.

—Regresó a su residencia en Buenos Aires el señor Gerónimo Martínez.

—Fué a Cufré el señor Miguel Acosta.

—Estuvo en la ciudad maragata el señor Esteban Lazague.

—De Ecilda Paullier el señor Emilio Birkhol.

—De Cufré estuvo el señor Gustavo Zimmer.

—De Guaycurú los señores Benigno Aguerre, Luis Hirsigger y Teo Reisch.

Enfermos

Guarda cama el señor Esteban Mendaña.

—Continúa enferma la señora Carmen C. de Ruiz.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Julio del año mil novecientos veintiseis, a las 11 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don ADRIAN REYES, de veinticinco años de edad, de estado soltero, de profesión agricultor, de nacionalidad Oriental, nacido en San José, domiciliado en esta Sección y doña PETRONILA CASTRO, de veinte años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en esta Sección, domiciliada en esta Sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña: Oficial del Estado Civil.

FOLLETIN 2

La Evolución de los mundos

no, candente como un ascua, cuajando a nuestra vista satélites nuevos con las partículas de su anillo; Júpiter masa de densos vapores que hierven... Son los planetas niños, demasiado abrasadores todavía para que a iente en ellos su planta el Dios del Génesis. Y luego los planetas que han comenzado a envejecer, Marte medio seco, donde el desheilo de los casquetes polares, aprovechado por una hipotética «humanidad», refinada y marchita, se filtra hacía el ecuador, a lo largo de los lagos famosos que vislumbro Schiaparelli y que al fin se han fotografiado, «telas de araña como las que primavera extiende sobre el césped,—finisimo retículo que va de un polo al otro ... joya de hermosura geométrica»; Venus barrida por los uracanes, clavada por la frisión de las mareas, cara al sol, con un hemisferio tórrido y otro glacial; Mercurio, igualmente inmovilizado sobre su eje, o poco menos, desbojado de estaciones y de la alternancia de la noche y del día, planeta consumido, agrietado y árido, «osamenta de un mundo». En cuanto la tierra, ya camina hacia la desecación, que es la muerte. Los océanos se cargan de sales, el frío permite a las aguas descender a las capas geológicas inferiores, mientras en las regiones elevadas del aire el vapor se desprende y se disemina sin cesar; dejamos en nuestra marcha una estela fluída, y cuando hayamos perdido todo lo que es líquido y gaseoso la tierra semejante a la luna, su difunta hija, paseará por la inmensidad su propio esqueleto. ¡Trágico destino de estos cadáveres enormes, viajeros de la sombra, y para los cuales no hay tumba!

Según Percival Lowel, son los choques entre las estrellas apagadas, las estrellas negras, los que engendran nuevas nebulosas, nuevos soles y nuevos mundos. Hemos presenciado tales fenómenos. En 1901, cerca de Algol, brilló de pronto un astro, y se extinguió en seguida. Algunas semanas más tarde había en el mismo sitio una nebulosa, «moléculas impedidas tan sólo por la presión de la luz, escribe Lowel; como si dijéramos el humo de una catástrofe» Pero pensad en la materia dispersa continuamente por los confines del universo. ¿Quien recoge esos átomos, en su divergente fuga si el espacio es infinito? Y si el pasado fué eterno, ¿por qué no se cumplió lo que tiene que cumplirse, el desvanecimiento total de las cosas? Acaso uuestra razón es más ancha que la realidad, y no concibe que el espacio concluye, que el tiempo termina, y que el cosmos es una cárcel donde se gira sin esperanza.

RAFAEL BARRET.

Ni sobre la tierra hay seguridad

De todos los temblores de tierra que se han registrado en la historia de los tiempos modernos, no hay uno indudablemente comparable al que hace poco destruyó la capital y el puerto más importante del Japón, y que hizo, en pocos segundos más víctimas que las que se pueden hacer en un año de guerra, empleando todos lo progresos adquiridos en el arte de matar. El hombre es feroz con el hombre, pero cuando la Naturaleza se embravece, le sobrepasa en crueldad.

La mitología japonesa asegura que el archipiélago entero reposa sobre el lomo de un inmenso dragón el cual está extendido sobre el fondo del mar. El es el que hace que la tierra tiemble. Pues cuando el dragón se despereza o cuando hace el más insignificante de los movimientos, todo se mueve en la superficie. Y bastarían un simple golpe de cola del dragón para hacer que el mar se precipitase sobre la tierra y lo cubriera todo.

Esta creencia que viene desde los tiempos de la prehistoria japonesa, demuestra claramente que los temblores de tierra y los maremotos han desvastado las islas desde tiempos inmemoriales. En el período histórico los anales de la vida japonesa están igualmente llenos de relatos de catástrofes de esta clase. Y si el Japón no fuera, por feliz contraste, el país más prolífico de la tierra, hace mucho tiempo que los cataclismos naturales, o sea las erupciones volcánicas, maremotos, temblores de tierra, lo habrían despoblado totalmente

Hoy, sin embargo, no puede decirse que los continentes se encuentren aislados unos de otros y cuando uno de ellos es víctima de un accidente de esta índole, los sismógrafos, aparatos registradores de los movimientos telúricos, que funcionan por todas partes, enteran de lo ocurrido al universo civilizado. Pero antes de la invención de este aparato, en la época en que las comunicaciones eran raras entre las diversas partes del globo. ¡cuántas catástrofes semejantes a la que hace poco destru